

- 60 О Обличю согрѣшившаа на земли.<sup>61</sup>  
 Ц 62Ци не дах вамъ пищѣ в пѣстыни<sup>63</sup>?  
 Ч 64Червь и шгнь снѣди<sup>65</sup> на с(ы)ны непокоривыа.<sup>66</sup>  
 Ш Шоумом<sup>67</sup> доубравы<sup>68</sup> попалихъ,<sup>69</sup>  
 Щ Щитом<sup>70</sup> <sup>71</sup>на брань вошроужихса.<sup>72</sup>  
 Ъ Ерданъ<sup>73</sup> шсватихъ,<sup>74</sup> ||  
 Ы Горы възграшас(я) авленіем<sup>75</sup> моимъ<sup>76</sup>  
 Ь 77Ересь погоубихъ.<sup>78</sup>  
 Ъ 79Атъ бысть да не оудержанъ.<sup>80</sup>

Л. 541 об.

## ТОЛКОВАЯ АЗБУКА «АЗ ЕСМЬ ВСЕМУ МИРУ СВЕТ»

(Вторая редакция)

Основной текст: Азбука Ивана Федорова. Львов, 1574 г. . . . .	Ф
Разночтения: ГЛБ, собр. Погодина, № 337 . . . . .	Сб
ЦГИАЛ, ф. 834 (собр. Архива Синода), оп. 1, № 615 . . . . .	А <sub>1</sub>
ЦГАДА, ф. 381 (собр. Типографской библиотеки), № 408 (19) . . . . .	Т
ЦГИАЛ, ф. 834 (собр. Архива Синода), оп. 2, № 1401 . . . . .	А <sub>2</sub>
ЦГИАЛ, ф. 834 (собр. Архива Синода), оп. 2, № 1431 . . . . .	А <sub>3</sub>
ЦГИАЛ, ф. 834 (собр. Архива Синода), оп. 2, № 1433 . . . . .	А <sub>4</sub>
ЦГИАЛ, ф. 834 (собр. Архива Синода), оп. 3, № 3671 . . . . .	А <sub>5</sub>
ГПНТБ (Новосибирск, собр. рукописей) . . . . .	Н <sub>3</sub>
ГЛБ АН УССР (Киев, собр. бывш. Церковно-археологического музея), № 256 (0.8.59) . . . . .	К

- А Азь есмь<sup>1</sup> <sup>2</sup>всемѣ мирѣ свѣтъ<sup>3</sup>  
 Б Б(о)гъ есмь<sup>4</sup> прежде всѣхъ вѣкъ.  
 В Виждѣ всю таинѣ ч(е)л(ове)ч(е)скѣю,  
 Г Г(лаго)лю же<sup>5</sup> вамъ с(ы)номъ ч(е)л(овече)скимъ:  
 Д Добро есть вѣрѣющимъ<sup>6</sup> въ<sup>7</sup> има мое.  
 Е <sup>8</sup>Есть гнѣвъ мой на грѣшники,<sup>9</sup>  
 Ж Жизнь есмь<sup>10</sup> всемѣ мирѣ.  
 С Сло<sup>11</sup> законопрестѣпникомъ.  
 З Земля<sup>12</sup> подножіе<sup>13</sup> ногамъ<sup>14</sup> моимъ.<sup>15</sup>

60-61 Нет П, А, В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>, П<sub>1</sub>, С, Пб. 62-63 Перестановка Ци не дам вы в пѣстыни пищи П; Цѣнѣ дах вам и плещи мои на раны В<sub>3</sub>; Цѣнѣ дах вамъ и плещи на раны В<sub>2</sub>, П<sub>1</sub>, Пб; Ценѣ дам вам и плещи на раны С. 64-66 Червь есть неправедныа и непокоривыа А. 64-65 Перестановка Червь сниде и шгнь П. Червие снидѣт В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>, П<sub>1</sub>, С, Пб. 67 Шѣмъ П. 68 дѣбравнымъ С, Пб. 69 попалю А; попалаше В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>, Пб; попалаше С, П<sub>1</sub>. 70 Щит В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>, П<sub>1</sub>, С, Пб. 71-72 Перестановка вошрѣжихс(я) на брань П, А; вѣшрѣжи брани В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>; вошрѣжи брань П<sub>1</sub> (на этом список П<sub>1</sub> кончается); вошрѣжи на бран(ь) С; вошрѣжи и бран Пб. 73 Ърдан А; Ърданъ Пб; Ърданъ В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>. 74 шс(вя)тиса кр(е)щ(е)ниемъ моимъ П, А; твои, г(оспод)и, шс(вя)ти с(вя)тымъ твоимъ кр(е)щеніемъ В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>; твои, г(о)с(по)ди, ос(вя)щенъ д(у)хомъ с(вя)тымъ твоимъ кр(е)щениемъ С; твои, г(оспод)и шс(вя)щен с(вя)тымъ твоимъ кр(е)щениемъ Пб. 75 швлес(вя)шенимъ А; веселіемъ В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>; с веселіемъ С, Пб. 76 Нет В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>, С, Пб. 77-78 Ересь швиста на последнемъ вѣѣѣ А; доб.: в пѣстынахъ В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>; в пѣстыни С, Пб. 79-80 Ер(е)с(ь) попалихъ. И. Итъ бѣдѣт и не ѣдержанъ П; Атъ сѣдержу. И. Итъ бѣдѣт, но не ѣдержанъ в вѣки. Аминь. А; Атъ быс(ть), но не оудержанъ, веремъ желѣзныа сѣкрѣшихъ В<sub>3</sub>, В<sub>2</sub>; Атъ бысть і не ѣдержанъ і веремъ желѣзныа сокрѣшиа естъ. С, Пб.

<sup>1</sup> естъ К. <sup>2-3</sup> Перестановка свѣтъ вьсему миру Сб; г(оспо)дѣ б(о)гъ твои, изведыи та изъ земли египетскіа, да не будутъ ти боги ни, развѣ мене А<sub>5</sub>. <sup>3</sup> свѣдый А<sub>4</sub>. <sup>4</sup> естъ А<sub>2</sub> Т; доб. всему миру А<sub>4</sub>. <sup>5</sup> Доб. всемъ А<sub>3</sub>. <sup>6</sup> верующіяхъ Сб. <sup>7</sup> во А<sub>1</sub>, Т, А<sub>2</sub>, А<sub>3</sub>, А<sub>4</sub>, А<sub>5</sub>, К, Н. <sup>8-9</sup> Еже себѣ не имаши, ни к симъ не твори А<sub>5</sub>. <sup>9</sup> грѣшницѣхъ Сб. <sup>10</sup> естъ А<sub>4</sub>. <sup>11</sup> Слово А<sub>4</sub>. <sup>12</sup> Доб. же Сб; нет А<sub>5</sub>. <sup>13</sup> подножію А<sub>4</sub>. <sup>14</sup> ногама Сб; ногу А<sub>4</sub>. <sup>15</sup> моима Сб; мою А<sub>4</sub>.